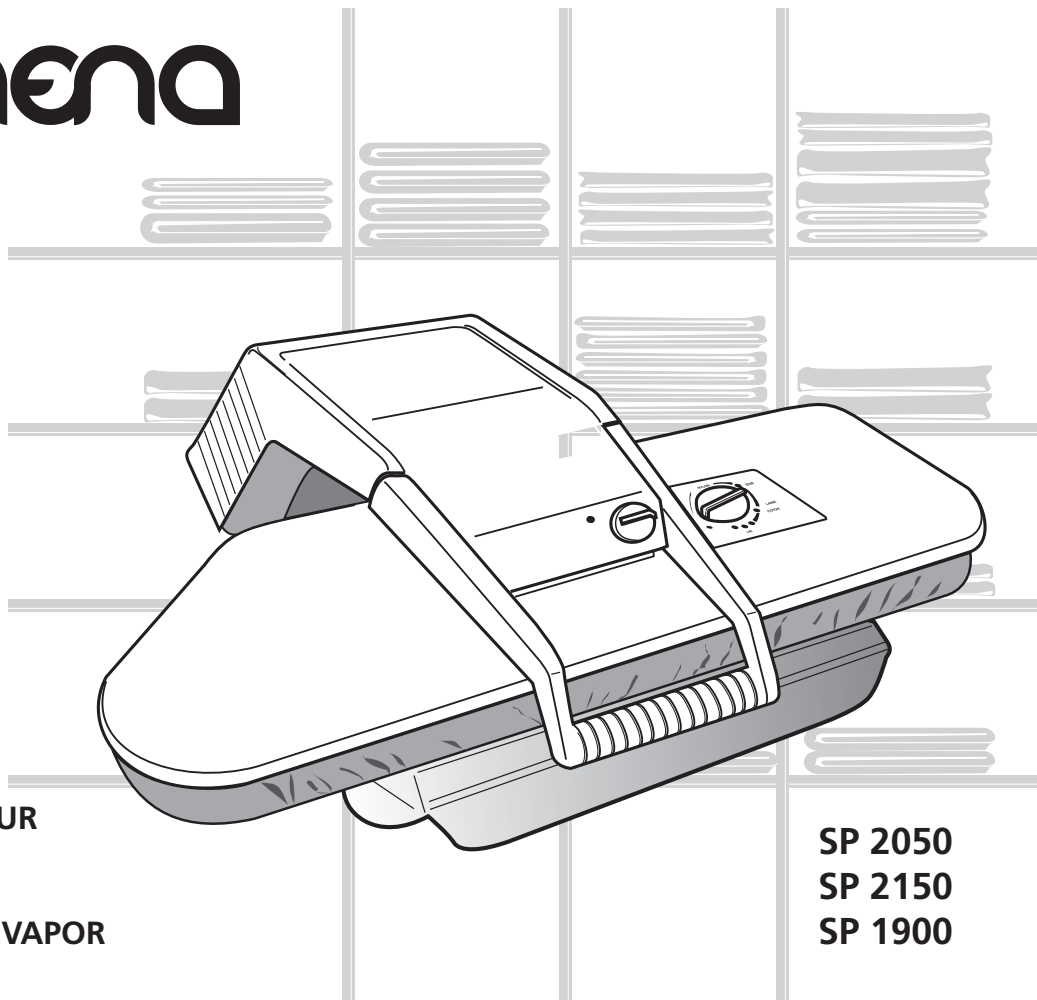




## Instructions



**PRESSE À REPASSER À VAPEUR  
STEAM IRONING PRESS  
DAMPFBÜGELPRESSE  
PRENSA PLANCHADORA DE VAPOR**

**SP 2050  
SP 2150  
SP 1900**

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Ne mettez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne glissez pas votre main entre la table de repassage et le plateau chauffant pendant le repassage.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

L'appareil que vous venez d'acquérir est conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés, leurs caractéristiques et accessoires.

## **IMPORTANT SAFEGUARDS**

When using your ironing press, basic safety precautions should be followed, including the following :

- Read all instructions before using the ironing press.
- Before connecting your press to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
- This machine should only be used for its intended purpose: ironing.
- When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
- Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
- Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
- Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure no one can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
- Do not touch the hot surfaces.
- Only use cold water.
- Do not put your hand between the steaming board and the heating plate while ironing.
- Let the machine cool down when you have finished ironing. It can then be stored flat, without having to empty the water container.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The appliance you have just bought conforms to the low voltage European directive 73/23/CEE relating to safety and the CEM directive 89/336/CEE relating to electromagnetic compatibility, amended by 93/68/CEE.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch der Dampfbügelpresse beachten Sie bitte die folgenden Sicherheitsvorkehrungen:

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
- Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
- Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Kabel von heißen Flächen fernhalten.
- Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
- Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
- Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass die Bügelpresse nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange sie noch heiß ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
- Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
- Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
- Es darf nur kaltes Wasser benutzt werden.
- Halten Sie Ihre Hand beim Bügeln nicht zwischen Bügeltisch und Heizplatte.
- Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
- Die heißen Flächen niemals berühren.
- Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
- Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität  
Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

## RECOMENDACIONES

Al utilizar la prensa planchadora se deben tomar algunas precauciones elementales, como las que se indican a continuación :

- Antes de conectar la prensa planchadora, verifique que el voltaje de su instalación corresponda al de la plaquita descriptiva (situada bajo el zócalo de la prensa).
- Lea todas las instrucciones antes de utilizar la prensa.
- Utilice la prensa planchadora solamente para el uso para el cuál está prevista, es decir el planchado.
- Para desconectar la prensa, nunca tire del cordón de alimentación sino del enchufe.
- Procure que el cordón de alimentación no toque ninguna superficie caliente. Deje que la prensa se enfríe por completo antes de guardarla.
- No utilice la prensa con un cordón estropeado o si la misma tiene una fuga o está dañada. Para evitar cualquier riesgo de electrocución, no desarme su prensa planchadora: acuda al Servicio Posventa para que sea verificada o reparada.
- Cuando planche en presencia de niños, debe andar con mucho cuidado. No deje la prensa planchadora conectada sin la debida vigilancia o sobre una tabla de planchar.
- Evite la conexión de varios aparatos de fuerte potencia en el mismo circuito eléctrico.
- La utilización de esta clase de aparato no está prevista para las personas (incluido los niños) cuyas capacidades físicas, sensorias o mentales, o la falta de experiencia y conocimiento les impiden utilizarlo en toda seguridad sin vigilancia o instrucción previa.
- Si tiene que usar un cable de prolongación eléctrico, debe utilizarse un cordón de 10 Amperios. Procure colocar el cable de prolongación de forma que nadie pueda tropezar o desconectarlo por inadvertencia.
- Nunca ponga agua caliente en el depósito de agua.
- No coloque su mano entre la mesa de planchado y el plato calentador durante el planchado.
- Para cualquier reparación lleve a un servicio técnico registrado.
- Una reparación por personal no autorizado anula la garantía.

El fabricante se reserva el derecho de modificar los modelos presentados y sus características y accesorios

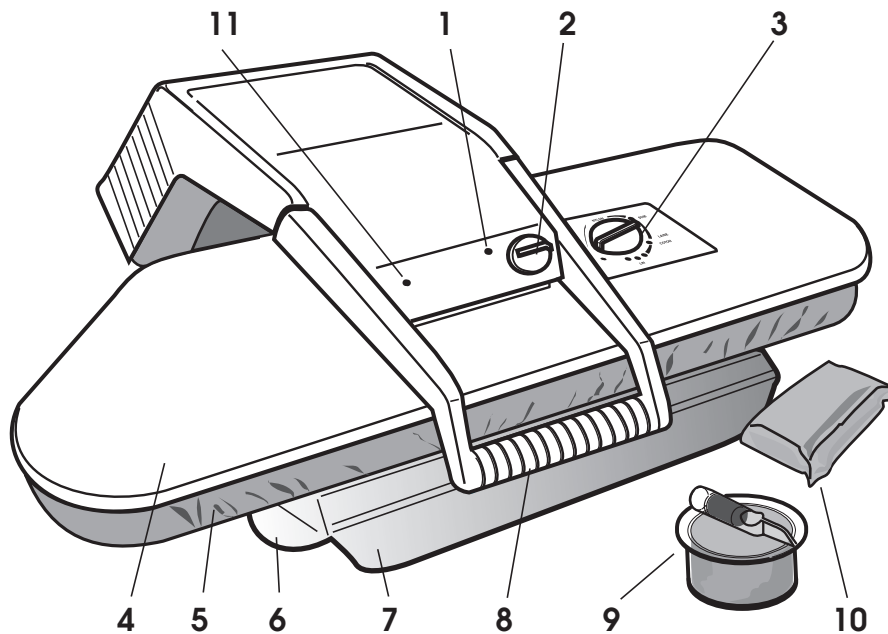
Aparato conforme a las precripciones de la directiva europea de baja tensión 73/23/CEE relativa a la seguridad, y a la directiva CEM 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética, enmendadas por la directiva 93/68/CEE.

Vous venez de faire l'acquisition d'une presse à repasser vapeur DOMENA, félicitations !

Congratulations on purchasing this Domena steam ironing press.

Mit dem Kauf dieser Dampfbügelpresse der Marke DOMENA haben Sie ein Gerät der Extraklasse erworben.

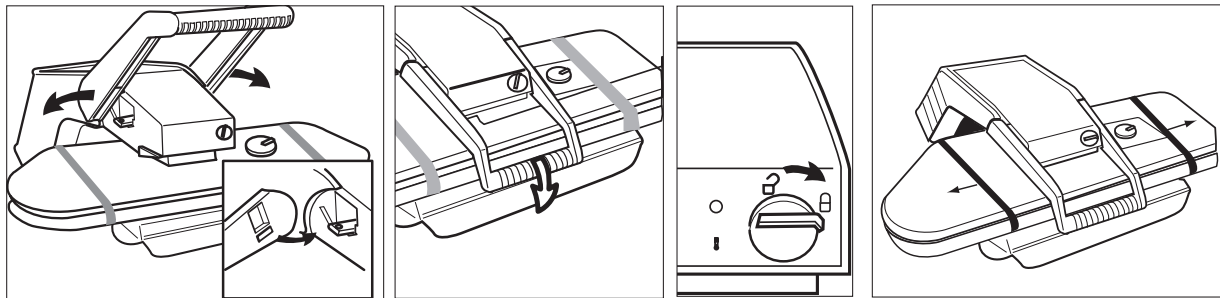
¡Enhorabuena!, usted acaba de adquirir una planchadora DOMENA.



## **DESCRIPTION**

1. Voyant témoin de température
2. Bouton de verrouillage
3. Thermostat sélecteur de température
4. Semelle chauffante
5. Table de repassage vaporisante et rembourrée
6. Logement de la cassette anticalcaire dans le réservoir
7. Réservoir d'eau
8. Poignée pour ouverture, fermeture de la presse et pression automatique de la semelle chauffante. Commande automatique de vapeur
9. Cassette anticalcaire
10. Petit coussin
11. Voyant indicateur de changement de cassette (suivant modèle)

## **INSTALLATION - VORBEREITUNG - INSTALLING - INSTALACIÓN**



### **PRINCIPAL PARTS**

1. Thermostat pilot light
2. Security lock selector
3. Temperature selecting thermostat
4. Heating plate
5. Padded ironing/steaming board
6. Locating the anti-scale cartridge into the reservoir
7. Water reservoir
8. Handle to open/close the press and progressive pressure of the heating plate. Automatic steam control
9. Anti-scale cartridge
10. Pressing cushion
11. Kalkfilter-Kontrolllampe (Ersetzen der Kalkfilterkartusche): je nach Gerätetyp

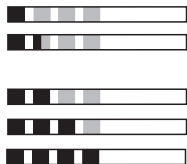
### **WICHTIGE TEILE**

1. Thermostat-Kontrolllampe
2. Sicherheitsverschluß-Wähler
3. Temperatur-Reglerknopf
4. Heizplatte
5. Gepolstertes Dampfbugelbrett
6. Behälter für Kalkfilterkartusche (im Wassertank)
7. Wasserbehälter
8. Griff für Öffnung, Verschluß, progressiver Druck der Heizplatte und automatischer Dampferzeugung
9. Kalkfilterkartusche
10. Bügelkissen
11. Pilot light for anti-scale cartridge change (according to model)

### **DESCRIPCIÓN**

1. Piloto de temperatura
2. Botón de cierre de seguridad
3. Termostato de selección de temperatura
4. Placa calentadora
5. Mesa de planchado vaporizante y rellena de borra
6. Alojamiento del filtro antical en el depósito.
7. Depósito de agua
8. Empuñadura para apertura, cierre de la prensa y presión progresiva de la placa calentadora. Mando de vapor automático
9. Casete anti-cal
10. Almohadilla
11. Piloto indicador de cambio de la casete desmineralizadora (ver modelo adjunto)

4



## TYPES D'EAU A UTILISER

EST ADMISE : l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

N'EST PAS ADMISE : L'eau de pluie, l'eau de récupération du sèche-linge, du réfrigérateur ou du congélateur, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants (incompatibilité avec le système "EMC ou CAPT").

### Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

### Recommandation

1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet

2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

### NOTE

Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, nous vous conseillons d'utiliser un mélange d'eau déminéralisée et d'eau du robinet.

## CONSEILS

### Bruit de l'appareil

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe à injection.

Elle se manifeste dès que vous descendez la poignée en position vapeur demi-fermée. Elle est davantage audible

- 1) quand le réservoir d'eau est vide
- 2) à la première utilisation
- 3) à chaque changement de cassette anticalcaire

En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

## TYPES OF WATER

YOU CAN USE: Tap water, distilled water for irons.

DO NOT USE: Rain water, water from the fridge, water from any evaporating appliance. For appliance with EMC or CAPT system, water supplied by your water softener if it is indicating the need for regenerating salts (incompatibility with the system).

### Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the calcium level contained in your tap water as well as upon your weekly ironing time (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the volume of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

Dip the strip 1 second into tap water. Ventilate the strip for a few seconds and wait for the result approximately 1 minute.

### Recommendation

1 or 1 1/2 mauve square : you can use tap water

2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

### Note

In order to ensure long life to your appliance, and prolong the lifetime of the anti-scale cartridge, we advise you to mix tap and demineralised water.

## TIPS

### Noise

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with an injection pump which is activated each time you lower the handle in the half closed steam position. It is louder when:

- 1) the water tank is empty
- 2) the unit is used for the first time
- 3) the anti-calc cartridge has just been changed.

The pump can be heard humming during normal use.

## WASSERQUALITÄT

VERWENDET WERDEN DARF: Leitungswasser, destilliertes Wasser.

NICHT VERWENDET WERDEN DARF: Regenwasser, Abtawasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Kondenswasser vor Wäschetrockner, Wasser das von Ihrem Enthärter geliefert wird falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet (diese sind mit dem EMC/CAPT-System unvereinbar).

### **Die Wahl des Wassers**

Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge), muß jedoch im Wasserreservoir bleiben.

Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen Das Teststäbchen einige Sekunden leicht hin- und herbewegen und eine Minute wirken lassen.

### **Empfehlung**

1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: sie können Leitungswasser verwenden  
2 oder mehr lila gefärbte Felder: wir empfehlen Ihnen, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden

### **WICHTIG**

Um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu sichern und auch die Antikalk-Kartusche zu schonen, verwenden Sie eine Mischung aus destilliertem und Leitungswasser.

## RATSchLÄGE

### **Geräusche**

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Einspritzpumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie den Griff nach unten drücken.

Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- 1) wenn der Wassertank leer ist
- 2) bei der ersten Inbetriebnahme
- 3) bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

## CLASE DE AGUA

SE PUEDE UTILIZAR: agua del grifo, agua desmineralizada, agua de la secadora con condensador si se filtra (filtro de café)

NO SE PUEDE UTILIZAR: agua de lluvia, agua de recuperación del frigorífico o de otros aparatos de condensación, agua proveniente de su descalcificador si éste utiliza sales regeneradoras (son incompatibles con el sistema EMC).

### **Como medir la cal en el agua**

Según la cantidad de cal en el agua prevista a utilizar y el volumen de ropa a planchar, puede serle más económico usar agua destilada o desmineralizada de venta en los comercios, o el agua recuperada de las secadoras por condensación. En ese caso, la duración del cartucho antical, será de 1 a 2 años, según el volumen de vapor solicitado y la calidad del agua.

Moje la tirita de test en un vaso de agua corriente del grifo durante 1 segundo y medio. Ventile la tirita test algunos segundos y déjela reposar durante 1 minuto.

### **Consejos**

Si aparecen de 1 a 1,5 marcas de color morado, podrá utilizar agua (agua del grifo).

Si aparecen 2 o más marcas de color morado, le recomendamos utilice agua destilada, desmineralizada o el agua del depósito de condensación de la secadora.

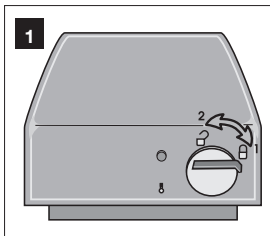
## CONSEJOS

### **Ruido del aparato**

Para que la eficacia del caudal de vapor sea regular, el aparato de planchado está equipado con una bomba de inyección. Esta se manifestará en cuanto presione el botón de la plancha. Se la puede oír sobre todo:

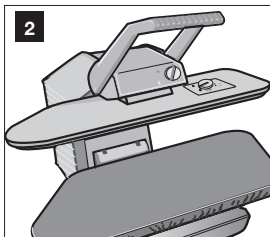
- 1) cuando el depósito de agua está vacío
- 2) en la primera utilización
- 3) en cada cambio de dispositivo antical

Durante el funcionamiento, el zumbido de la bomba es normal.



## **1. BOUTON DE VERROUILLAGE**

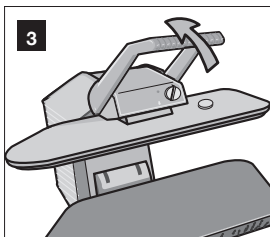
Pour éviter son ouverture par mégarde, votre presse à repasser vous est livrée verrouillée. Pour déverrouiller la presse, tournez le bouton de fermeture de sécurité vers la gauche (2) tout en maintenant la poignée vers le bas. Pour verrouiller la presse, descendez la poignée et tournez le bouton vers la droite (1).



## **2. OUVERTURE ET FERMETURE DE LA PRESSE**

La poignée sert à fermer et ouvrir la semelle chauffante. En l'abaissant, la machine se ferme. La pression de repassage est enclenchée progressivement et automatiquement. La poignée permet la commande automatique de la vapeur (voir chapitre : Génération de vapeur). Il est inutile d'appuyer de toutes vos forces sur la poignée car la pression est automatique.

Certains modèles de presses s'ouvrent automatiquement. Accompagnez toujours la poignée vers le haut à l'aide de la main.



## **3. OUVERTURE MAXIMUM**

Pour une plus grande ouverture de la presse : ouvrez la presse et continuez à pousser la poignée vers le haut.

La table vaporisante se dégage et peut être utilisée comme une planche classique.

La grande ouverture permet une manipulation plus aisée des grandes pièces et s'utilise également à l'occasion du pliage du linge.

Le plateau chauffant reprendra automatiquement sa place en redescendant la poignée.

## **1. SECURITY LOCK**

To prevent accidental opening, your ironing press is locked for safety. To unlock the press, turn the security lock selector towards the left-hand side (2). To lock the press, turn the selector towards the righthand side (1).

## **2. OPENING AND CLOSING THE PRESS**

The handle is used to open and close the heating plate. By lifting it with your hand, the pressure is released and the machine opens. By bringing the handle down, the machine closes and the pressing pressure increases until it automatically engages at maximum pressure. The handle also operates the automatic steam emission (see : Steam generation).

Caution : The press opens automatically. Always hold the handle while opening

## **3. MAXIMUM OPENING**

To obtain maximum opening of the press : open the press and continue to push the handle upwards.

The steam board access is wide and the board can be used as a normal ironing board if desired.

The maximum opening position allows large items to be pressed easily and can also be used for folding the laundry.

The heating plate returns automatically to its original position when lowering the handle.



## **1. SICHERHEITS-VERSCHLUSS- WÄHLER**

Um ein versehentliches Öffnen der Presse zu vermeiden, ist Ihre Bügelpresse bei der Lieferung verschlossen. Um die Presse zu öffnen, drehen Sie den Sicherheitsverschluß-Wähler nach links (2). Um die Presse zu verriegeln, drehen Sie den Wähler nach rechts (1).

## **2. ÖFFNEN UND SCHLIESSEN DER PRESSE**

Der Griff dient zum Öffnen und Schließen der Heizplatte. Wenn der Griff nach unten gedrückt wird, schließt sich die Presse. Der Bügeldruck entsteht progressiv und automatisch. Der Griff erlaubt die automatische Dampferzeugung (siehe: "Dampferzeugung"). Schon leichtes Andrücken genügt, da der Bügeldruck automatisch erzeugt wird.

Achtung : Einige Modellen von Presse öffnen sich automatisch. Führen Sie stets den Griff, mit der Hand, nach oben.

## **3. HÖCHSTE ÖFFNUNGSSTUFE**

Die Presse läßt sich weiter als normal öffnen: Öffnen Sie die Presse, und drücken Sie den Griff weiter nach oben. Das Dampfbügelbrett ist noch besser erreichbar und kann wie ein normales Bügelbrett benutzt werden. Die höchste Öffnungsstufe erlaubt, große Wäschestücke einfacher zu bedienen und hilft beim Zusammenlegen der Wäsche. Die Heizplatte geht automatisch in ihre Stellung zurück, sobald der Griff herabgezogen wird.

## **1. CIERRE DE SEGURIDAD**

Para evitar una apertura por inadvertencia, la prensa planchadora es suministrada en posición bloqueada. Para desbloquear la prensa, gire el botón de cierre de seguridad hacia la izquierda (2). Para bloquear la prensa, gire el botón hacia la derecha (1).

## **2. APERTURA Y CIERRE DE LA PRENSA**

La empuñadura sirve para cerrar y abrir la placa calentadora. Al alzarla con la mano, se libera la presión y la máquina se abre. Bajándola, la máquina se vuelve a cerrar. La presión de planchado se enclava progresiva y automáticamente. La empuñadura permite el mando automático del vapor (véase página, Generación de vapor).

La máquina abre-se automáticamente. Acompañe siempre la empuña-dura con la mano hacia arriba.

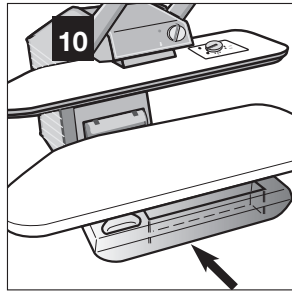
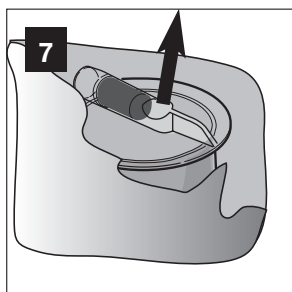
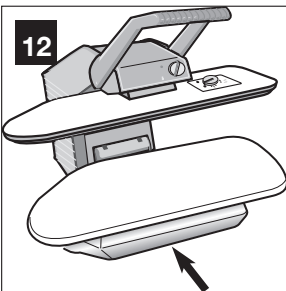
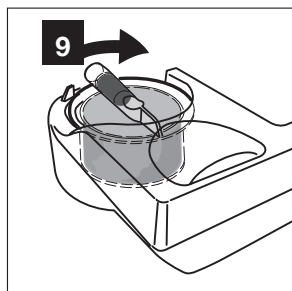
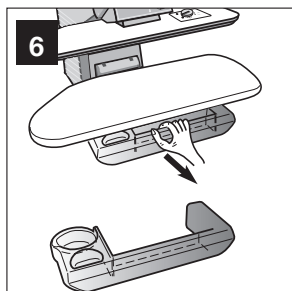
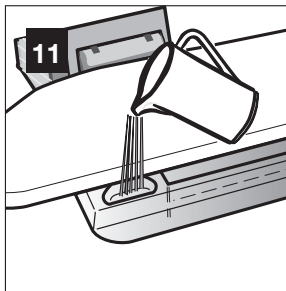
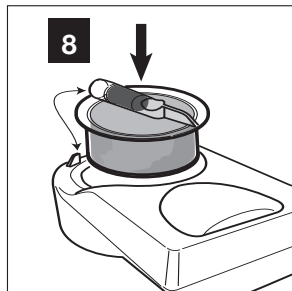
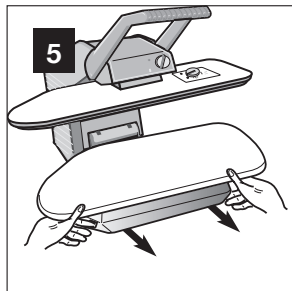
## **3. APERTURA MAXIMA**

Apague el aparato. Para obtener una mayor apertura de la prensa : abra la prensa y siga empujando la empuñadura hacia arriba.

La mesa vaporizante se libera y puede ser utilizada como una tabla clásica.

La apertura máxima permite una manipulación más cómoda de las grandes prendas y se usa igualmente con motivo del plegado de la ropa.

El plato calentador volverá a su sitio automáticamente al bajar la empuñadura.



## **CASSETTE ANTICALCAIRE** **REMPLISSAGE DU** **RÉSERVOIR**

5. Saisissez le réservoir de chaque côté pour le tirer vers vous (position de remplissage).
6. Maintenez la partie dégagée du réservoir pour le retirer complètement (position de changement de cassette et vidange d'eau).
7. Retirez l'enveloppe de protection de la cassette.
8. Introduisez la cassette dans le réservoir d'eau. La partie en forme de tube vient buter contre la nervure du réservoir.
9. Tournez la cassette vers la droite jusqu'à ce qu'elle bute.
10. Remplacez le réservoir en le glissant comme un tiroir jusqu'à la position de remplissage.
11. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet ou de l'eau déminéralisée.
12. Repoussez le réservoir bien à fond. Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.

### **Attention :**

Ne jamais demander de la vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir. Vous risqueriez d'endommager la pompe.

Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude.

Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.)

## **INSERTING THE ANTISCALE CARTRIDGE FILLING UP THE WATER RESERVOIR**

5. Take hold the reservoir at both ends and pull it towards you until you see the fill hole (fill position)
6. Take hold of the reservoir in the middle and pull it completely out (position for changing the anti-scale cartridge and emptying).
7. Remove the anti-scale cartridge from its plastic bag.
8. Insert it into the reservoir. The tube lines up against the mark on the reservoir.
9. Turn the cartridge towards the right until it stops.
10. Replace the reservoir by sliding it like a drawer up to the fill position.
11. Fill the reservoir with tap or demineralised water
12. Push the reservoir right in to make sure of a firm connection with the appliance. You can fill the reservoir during ironing.

### **Caution :**

Never ask for steam when there is no more water in the reservoir. You could damage the pump.

Never fill the reservoir with hot water.

Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

## **EINSETZUNG DER KALKFILTERKARTUSCHE WASSERTANK FÜLLUNG**

5. Halten Sie den Wassertank an beiden Seiten und ziehen Sie ihn vor (Vorfüllungsstellung).
6. Fassen Sie den Wassertank vorne an um ihn ganz rauszuziehen (in dieser Position kann die Kalkfilterkartusche ausgetauscht, oder den Wassertank geleert werden).
7. Nehmen Sie die Kalkfilterkartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
8. Setzen Sie die Kalkfilterkartusche in das vorgesehene Gehäuse im Wassertank ein, wobei das rohrförmige Teil gegen die Rippe des Tanks gerichtet ist.
9. Dann die Kartusche bis zum Anschlag drehen.
10. Drücken Sie den Wassertank wieder in sein Gehäuse, wie eine Schublade, aber nur halbwegs (Füllungsstellung).
11. Füllen Sie den Behälter mit Leitungswasser oder duftlosem, destilliertem Wasser.
12. Drücken Sie jetzt den Wassertank fest ein bis er einschnappt.

Während des Bügelns kann jederzeit Wasser in den Tank nachgefüllt werden.

### **Vorsicht:**

Verlangen Sie keine Dampferzeugung, wenn kein Wasser mehr im Tank ist. Sie könnten dadurch die Pumpe beschädigen.

Den Wasserbehälter nie mit warmen Wasser füllen.

Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) hinzufügen.

## **COLOCACIÓN DEL FILTRO ANTICAL RELLENO DEL DEPÓSITO**

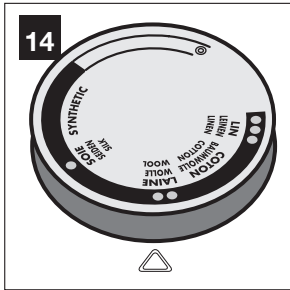
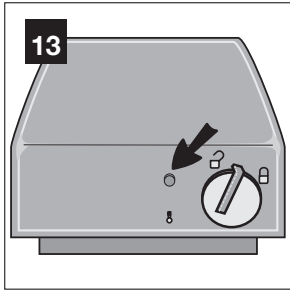
5. Agarre bien el depósito para tirarlo hacia el exterior (posición de relleno)
6. Mantenga la parte abierta del depósito para retirarlo completamente (posición de cambio de filtro y vaciado del agua)
7. Retire la funda de protección del filtro.
8. Introduzca el filtro en el depósito de agua. La parte en forma de tubo encajará en el depósito.
9. Gire el filtro hacia la derecha hasta que quede encajado.
10. Coloque de nuevo encajándolo hasta la posición de relleno.
11. Rellene el depósito con agua del grifo o agua destilada.
12. Empuje bien el depósito hasta el fondo. Usted puede rellenar el depósito en todo momento durante el planchado.

### **CUIDADO:**

No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito. De lo contrario, puede dañar la bomba.

No llenar nunca el depósito con agua caliente.

No añada productos que contengan alcohol al agua (colonia, esencias).



●	Synthétiques : Acétates polyacryliques - polyamides	Pas de vapeur
●●	Soie - Laine	Légère vapeur
●●●	Coton - Lin	Beaucoup de vapeur

●	Acetates - Polyacrylics - Polymides	Dry
●●	Silk - Wool	Light steam
●●●	Cotton - Linen	Heavy steam

●	Acetat - Polyacryl - Polyamid	Kein Dampf
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	Etwas Dampf
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	Viel Dampf

●	Acetatos, poliacrílicos, poliamidas	Seco
●●	Seda, lana	Poco vapor
●●●	Algodón,lino	Mucho vapor

## MISE EN SERVICE

### Branchement

- Branchez le cordon d'alimentation dans la prise sur l'arrière de la presse.
- Branchez le cordon d'alimentation au secteur. Vérifiez que votre prise comprend bien une fiche de terre pour assurer votre propre sécurité.
- Votre presse est mise sous tension.

### 13. Contrôle de température

- Simultanément à la mise en chauffe de votre presse, le voyant témoin de température s'allume.
- Le voyant témoin de température s'éteint lorsque la température correspondant à la sélection faite sur le thermostat est atteinte. Il s'allume et s'éteint régulièrement pendant le repassage.


**Attention :** Le voyant ne s'allume pas quand le bouton du thermostat est placé sur , par contre le générateur de vapeur est en chauffe.

### 14. Réglage du thermostat

La qualité du repassage est fonction d'une part du temps de vaporisation donc de la quantité de vapeur et d'autre part, de l'utilisation de la chaleur adaptée. Les objets à repasser portent de plus en plus une signalisation symbolique pour les températures de repassage :

- Température minimum
- Température moyenne
- Température maximum

Ces points de signalisation se trouvent sur le bouton du thermostat de la machine.

- Tournez le thermostat jusqu'à la position correspondant au linge à repasser et aux symboles des étiquettes des vêtements. Quand le thermostat est face au repère , le plateau ne chauffe pas.

## PREPARATION

### To plug in the ironing press

- Connect the supply cord to the plug at the rear of the press.
- Connect the supply cord to the socket outlet and switch on. For your own safety, check that you have an earth plug.

### 13. Temperature control

- Having switched on your press, the temperature signal lamp will light at the same time.
- The temperature signal lamp goes out when the temperature corresponding to the selected position on the thermostat is reached. It lights and goes out regularly during the ironing operation.

**Caution :** the signal lamp will not light when the thermostat is on , but the steam generator is heating


### 14. Selecting the proper temperature

The quality of the pressing depends partly on the quantity of the steam you use and partly on using a suitable heat. Labels on articles to be pressed indicate the correct ironing temperature using the following International ironing Symbols :

- Minimum heat
- Medium heat
- Maximum heat

These symbols are marked on the thermostat selector of the machine.

- Turn the thermostat to the position corresponding to the fabric to be pressed and to the symbol indicated on the fabric label.

When the thermostat is opposite the sign , the board does not heat.


## INBETRIEBNAHME

### Anschließen der Presse

- Stecken Sie den Kabelstecker in die Steckdose hinter der Presse.
- Schließen Sie das Kabel am Netz an. Um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten, vergewissern Sie sich, daß Ihre Steckdose einen Schutzstecker enthält.

### 13. Temperatur-Kontrollampe

- Gleichzeitig mit dem Einschalten der Presse leuchtet die Kontrollampe der Temperatur auf.
- Die Temperatur-Kontrollampe geht aus, sobald die Heizplatte die gewählte Bügeltemperatur erreicht hat. Sie geht während des Bügelns regelmäßig an und aus.

**ACHTUNG:** Die Kontrollampe geht nicht an, wenn der Thermostat auf  steht, aber der Dampfgenerator heizt auf.

### 14. Einstellung der Thermostatscheibe der Bügelfläche

Das Bügelergebnis hängt einerseits von der Dampfmenge ab und andererseits von der richtigen Temperaturwahl. Die meisten Kleidungsstücke sind heute mit Pflegeetiketten versehen, auf denen die richtige Bügeltemperatur angegeben ist. Dabei werden häufig folgende internationale Symbole benutzt:

- niedrige Temperatur
- mittlere Temperatur
- hohe Temperatur

Diese Symbole finden Sie auch auf dem Temperaturregler-Knopf.

- Stellen Sie den Temperaturregler-Knopf auf die für die Wäsche empfohlene Temperatur.

Wenn der Temperaturregler-Knopf auf  steht, heizt die Platte nicht auf .


## PUESTA EN SERVICIO

### Como ligar a máquina à corrente-

- Introduza o fio de corrente na ficha que se encontra na parte posterior da máquina.
- Introduza a outra extremidade do fio de corrente na tomada e ligue o interruptor da máquina.

### 13. Controlo da temperatura

- Ao ligar o interruptor da sua máquina, a luz sinalizadora da temperatura acende automaticamente.
- Esta luz sinalizadora apaga, logo que é atingida a temperatura correspondente à posição seleccionada no termostato. Esta luz acende e apaga regularmente enquanto estiver a passar a ferro.

Atenção : A luz sinalizadora não acende quando o termostato se encontra ligado , el gerador aquece.


### 14. SELECCÃO DA TEMPERATURA ADEQUADA

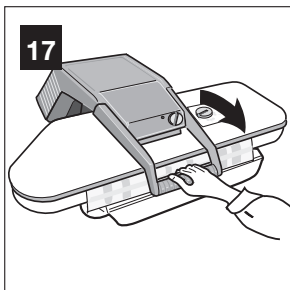
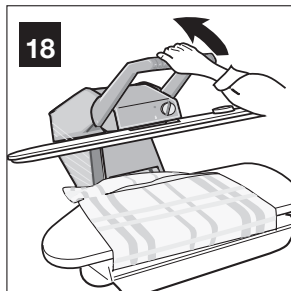
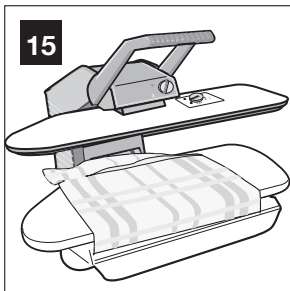
A qualidade do engomado depende, por um lado, da quantidade de vapor utilizada e, por outro, da selecção da temperatura adequada. As etiquetas colocadas na roupa indicam a temperatura de engomado correcta, através dos seguintes símbolos internacionais

- Calor mínimo
- Calor médio
- Calor máximo

Estes símbolos estão marcados no botão selector do termostato da máquina.

- Rode o termostato para a posição correspondente ao tecido a passar a ferro e ao símbolo indicado na etiqueta.

Quando o termostato se encontra regulado no sentido oposto ao símbolo , a chapa não aquece.



## **GENERATION DE VAPEUR**

Après avoir branché votre presse à repasser, attendez environ 3 minutes pour que le générateur soit prêt à émettre de la vapeur.

## **REPASSAGE**

15. Placez votre linge sur le plateau rembourré.
16. Abaissez la poignée et maintenez-la en position intermédiaire jusqu'à obtention de la vapeur. Maintenez la semelle chauffante dans cette position en fonction de la quantité de vapeur que vous désirez.
17. Abaissez la poignée jusqu'au bout. La pression est exercée automatiquement sans effort. Maintenez la presse fermée pendant quelques instants.
18. Ouvrez la presse en accompagnant la poignée vers le haut.

Quand la presse est fermée, il ne faut pas appuyer sur la poignée car la pression est automatique. Maintenez simplement la poignée.

## **PREMIÈRE VAPEUR**

Votre appareil est neuf, il faut donc amorcer le système vapeur

- Remplissez le réservoir au maximum
- Placez la cassette anticalcaire (laissez écouler le surplus d'eau)
- Engagez le réservoir bien à fond.
- Mettez votre appareil en marche.
- Dès que l'appareil est prêt, descendez la poignée en position vapeur

## **SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

Un dispositif de sécurité coupe automatiquement l'alimentation électrique lorsque votre presse est branchée et fermée pendant plus de 10 secondes. En ouvrant votre presse, le courant est de nouveau rétabli automatiquement.

## **GENERATION OF STEAM**

After having depressed the main On/Off switch or after plugging in your steam press, the steam generator will be ready to steam after about 3 minutes.

## **PRESSING**

15. Position your garment on the ironing board.
16. Lower the heating plate using the handle. In the half closed steam position will automatically be generated for as long as required.
17. Close the press in order to obtain the automatic pressure. Leave the press closed a few seconds in order to dry and press the linen.
18. Open the press by lifting the handle.

Do not push the handle more than normal when closing the press : the pressure is automatic.

## **FIRST STEAM GENERATION**

Your unit is brand new. The steam system will have to be initialised.

- Fill the water tank up completely
- Put the anti-calc cartridge in place (let the extra water run off)
- Put the water tank back into its housing, pushing it all the way in.
- Turn on your unit.
- As soon as the appliance is ready to produce steam, lower the handle to the steam position.

## **ELECTRICAL SAFETY**

If the machine is plugged in and closed for about 10 seconds, the electrical heating is automatically cut off. Opening the machine. The electrical heating switches on again automatically.

## **DAMPFERZEUGUNG**

Nachdem der Betriebsschalter gedrückt wurde (je nach Gerät), ist der Dampferzeuger nach ca. 3 Minuten funktionsbereit.

## **BÜGELN**

15. Legen Sie das Wäschestück auf das gepolsterte Dampfbügelbrett.
16. Drücken Sie die Heizplatte am Griff nach unten, um Dampf zu erzeugen.
17. Schließen Sie die Presse, um den automatischen Bügeldruck zu erhalten.  
Lassen Sie die Presse einige Sekunden geschlossen, um die Wäsche zu trocknen und zu bügeln.
18. Öffnen Sie die Presse indem die Heizplatte am Griff nach oben gedrückt wird. Halten Sie den Griff fest beim Öffnen der Presse.

Nach dem Schließen der Presse ist kein zusätzlicher manueller Druck erforderlich, da der Bügeldruck automatisch erzeugt wird.

## **DAMPF BEI ERSTER INBETRIEBNAHME**

Ihr Gerät ist neu, man muss daher das Dampfsystem in Gang setzen

- Füllen Sie den Tank bis zum obere Rand.
- Setzen Sie den Kalkfilter-Kartusche ein (lassen Sie das überschüssige Wasser ablaufen)
- Führen Sie den Tank tief ein.
- Schalten Sie Ihr Gerät ein.
- Sobald das Gerät warm ist, drücken Sie den Griff nach unten, und halten Sie ihn in Dampfstellung bis Sie Dampf erhalten.

## **ELEKTRISCHE SICHERHEITS-EINRICHTUNG**

Ihre Dampfbügelpresse verfügt über eine elektrische Sicherheitseinrichtung: Wenn die Presse etwa 10 Sekunden lang geschlossen bleibt, wird die Heizplatte abgeschaltet. Durch Öffnen der Presse verhindern Sie, daß das Wäschestück ansengen kann. Beim Öffnen wird die Heizplatte automatisch wieder aufgeheizt.

## **GENERACION DE VAPOR**

Depois de ligar a máquina, espere 3 minutos para que el generador esté listo para emitir vapor.

## **PLANCHADO**

15. Disponer su ropa cuidadosamente en la mesa de planchar
16. Para obtener vapor, baje lentamente la placa calentadora con la empuñadura : en posición semicerrada. Mantenga la placa calentadora en esta posición en función de la cantidad de vapor que deseé
17. Cierre la prensa para obtener la presión de planchado automática. Deje la máquina cerrada durante algunos segundos para secar y pensar la ropa.
18. Abrala alzando la empuñadura.

Es inútil querer aumentar la presión apoyando sobre la empuñadura.

## **PRIMER VAPOR**

Si el aparato es nuevo, es necesario cebar el sistema de vapor.

- Llene el depósito al máximo.
- Coloque el dispositivo antical (deje que el exceso de agua se evacue).
- Coloque el depósito en el fondo.
- Ponga el aparato en marcha.
- Cuando el aparato este listo, descienda la empuñadura en la posición vapor hasta obtener vapor.

## **SEGURIDAD**

Un dispositivo de seguridad electrónico está incorporado en su prensa. Si la máquina está conectada y cerrada durante unos 10 segundos, la alimentación eléctrica queda automáticamente interrumpida.

Al abrir la máquina en aquel momento, la ropa no tiene tiempo de deteriorarse y la corriente eléctrica se reestablece automáticamente.

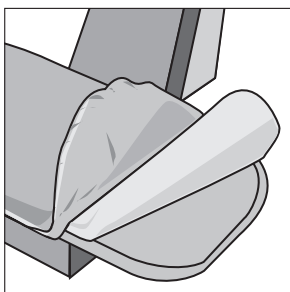
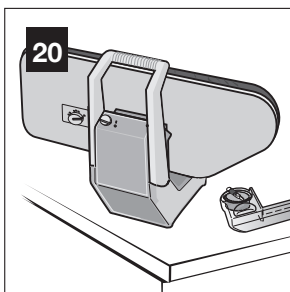


## **19. TRANSPORT**

Il est facile de porter et de ranger la machine. Prenez soin de la verrouiller avant de la saisir par la poignée.

## **20. RANGEMENT**

Après le repassage, débranchez la presse et laissez-la refroidir environ 30 minutes avant de la refermer. Attention : Avant de transporter et ranger votre presse à repasser, il faut obligatoirement vider le réservoir d'eau pour éviter tout écoulement d'eau



## **19. EASY TO CARRY**

It is easy to carry and store the machine. Ensure you lock the machine before carrying it by the handle.

## **20. STORING**

When you have finished your ironing operation, switch off the appliance and unplug it from mains socket. Let the press cool down for, about 30 minutes, before closing it.

**ATTENTION :** Before carrying and storing vertically your ironing press, it is essential that you empty the water reservoir to avoid any spillages.

## **ENTRETIEN**

### **NETTOYAGE :**

Veillez à conserver votre presse dans un parfait état de propreté. Pour cela, il suffit d'en nettoyer les surfaces extérieures à l'aide d'une eau légèrement savonneuse et de bien l'essuyer avec un chiffon doux.

### **LA MOUSSE :**

Par suite d'utilisation intensive de longue durée de la presse, la mousse de rembourrage peut s'aplatir, ce qui influence défavorablement le résultat du repassage. Il sera donc nécessaire de la remplacer.

### **LA HOUSSE :**

Veillez à ce que la housse soit toujours correctement tendue pour qu'elle ne forme pas de plis. Elle peut être lavée facilement à 40° C. Evitez de la mettre avec du blanc. Si elle est usée, il faut la remplacer.

### **SEMELLE CHAUFFANTE :**

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur le plateau chauffant. Frottez-le encore chaud avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.

## **MAINTENANCE**

### **CLEANING :**

To keep your press perfectly clean wash the outside parts with a slightly soapy water and carefully wipe it off with a soft cloth.

### **THE FOAM:**

After extensive use, the padding under the pressing cover will be compressed, affecting the quality of your pressing. This should be replaced.

### **THE COVER**

Make sure that the cover is always tight enough so that it does not make pleats. It may be washed up to 40° C. Avoid mixing it with white linen. If it shows signs of wear it must be replaced.

### **27. HEATING PLATE**

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate.

Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency. So if necessary, after ironing, rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces- of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick.

Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



## **19. TRANSPORT**

Das Gerät läßt sich einfach tragen und aufbewahren. Denken Sie daran, das Gerät zu verriegeln, bevor Sie es wegstellen.

## **20. AUFBEWAHRUNG**

Schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie die Presse nach dem Bügeln ca. 30 Minuten abkühlen, bevor Sie das Gerät wegräumen.

Achtung: bevor Sie die Presse wegräumen, muss der Wassertank unbedingt ausgeleert werden, so daß kein Wasser ausläuft! Die Kartusche kann im Wassertank bleiben.

## **PFLEGE UND WARTUNG**

### **REINIGEN**

Sorgen Sie dafür, daß Ihre Presse stets sauber bleibt. Sie brauchen nur die äußeren Flächen mit Seifenwasser reinigen und dann mit einem weichen Tuch trockenreiben.

### **SCHÄUMSTOFFPOLSTER:**

Nach längerem Gebrauch verliert das Schaumstoffpolster unter dem Bügelbrettbezug an Elastizität und sollte ausgewechselt werden, da sonst ein perfektes Bügelergebnis nicht mehr gewährleistet ist.

### **BÜGELBRETTBEZUG:**

Achten Sie darauf, daß der Bezug stets straff aufgespannt ist, damit keine Falten entstehen können. Der Bezug kann bei Temperaturen bis zu 40°C gewaschen werden, am besten separat, aber auf keinen Fall zusammen mit weißer Wäsche. Wenn der Brettbezug abgenutzt oder zerrissen ist, sollten Sie ihn ersetzen.

### **HEIZPLATTE:**

Die Bügeleisensohle kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist. Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nicht flusenden Lappen abreiben.

Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.

## **19. TRANSPORTE**

Es fácil llevar y guardar la máquina. Tenga cuidado de bloquearla antes de asirla por la empuñadura.

## **20. ¡COMO GUARDARLA!**

Tras el planchado, deje que su prensa se enfríe aproximadamente 30 minutos antes de volverla a cerrar.

Atención: Antes de transportar y ordenar su prensa de planchado, tiene que obligatoriamente vaciar el depósito de agua para evitar cualquier derrame de agua.

## **ENTRETENIMIENTO**

### **LIMPIEZA :**

Procure conservar la prensa en un perfecto estado de limpieza. Para esto, basta con limpiar las superficies externas de la misma con agua ligeramente jabonosa y secarla adecuadamente con un trapo suave.

### **LA ESPUMA :**

A consecuencia de un uso de la prensa intensivo y de larga duración, la espuma de rehinchado puede aplanarse lo que tiene una incidencia desfavorable sobre el resultado del planchado. Deberá por lo tanto ser reemplazada.

### **LA FUNDA :**

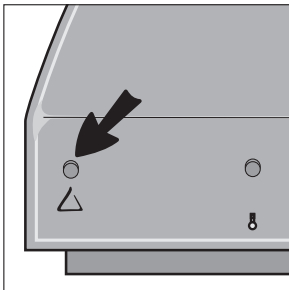
Procure que la funda esté siempre correctamente tendida para que no forme pliegues. Puede lavarse fácilmente hasta 40 °C. Evite ponerla con la ropa blanca. Si está desgastada, es preciso cambiarla.

### **PLACA CALENTADORA :**

Como en cualquiera operación de planchado y como ocurre con una plancha, los aprestos que se encuentran en los tejidos, los residuos de los productos de limpieza, las partículas de hilo, pueden, con el uso, manchar gradualmente la placa calentadora. Si depósitos o manchas aparecen sobre la placa (tras haber prensado, por ejemplo, tejidos sintéticos a una temperatura demasiado elevada),

limpie más a fondo utilizando un stick de limpieza. Ponga la prensa de pie para que el producto no se derrame sobre la funda. Es importante calentar bien la placa para aplicar el producto de limpieza.

No utilizar productos decapantes o alcalinos (por ejemplo para horno de cocinas); lo mismo puede decirse para los productos abrasivos y los tampones de lana de acero.



## **SP 2150 : CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE**

Le système électronique EMC ou CAPT contrôle l'efficacité de la cassette anti-calcaire en mesurant en permanence l'absence de minéraux dans l'eau filtrée par la cassette. Ainsi le système EMC ou CAPT permet de supprimer tout risque d'entartrage.

### **Témoin lumineux de changement de la cassette anti-calcaire**

Lorsque la cassette anti-calcaire devient moins efficace, le système EMC déclenche le signal lumineux clignotant pour prévenir que la cassette doit être changée.

Si la cassette anti-calcaire n'est pas changée et après un certain temps de repassage, le système EMC stoppe de lui-même l'émission de vapeur.

Pour retrouver de la vapeur, il faut changer la cassette anticalcaire ou utiliser de l'eau déminéralisée. Après avoir changé la cassette, arrêtez et remettez votre appareil en marche pour retrouver les conditions normales d'utilisation.

## **CASSETTE ANTICALCAIRE**

Pour la presse SP 2050, utilisez des cassettes Type E.  
Pour la presse SP 2150, utilisez des cassettes Type D.

## **SP 2150 : CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE**

The electronic EMC system controls the efficiency of the anti-scale cartridge by constantly monitoring the mineral content of the filtered water. The EMC system therefore eliminates any risk of scaling.

### **Pilot light for anti-scale cartridge change**

Pilot light indicating that anti-scale cartridge must be changed. When the anti-scale cartridge becomes exhausted, the EMC system activates the warning light telling you that the cartridge must be changed. If the anti-scale cartridge is not changed, then soon after, steam generation will be stopped automatically by the EMC system. The warning light will then remain permanently on.

To produce steam again, either the anti-scale cartridge must be changed or distilled water must be used. After changing the cartridge, the unit must be turned off and on in order to recreate normal operating conditions.

## **ANTI-SCALE CARTRIDGE**

The reference number to order anti-scale cartridges for the press SP2150 with EMC is 413 045.  
The reference number to order anti-scale cartridges for the press SP2050 without EMC is 413 044.  
The anti-scale cartridges are available in blisterpack from your retailer.

## **SP 2150: AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE**

Das elektronische EMC-System kontrolliert den Zustand der Kalkfilter-Kartusche, indem es fortlaufend die Anteile an Mineral-Elementen in dem mit der Kartusche gefiltertem Wasser mißt. Das EMC-System erlaubt so, jedes erkalkungsrisiko zu vermeiden.

### **Kontrolllampe für das Auswechseln der Kalkfilter-Kartusche**

Wenn die Kalkfilter-Kartusche verbraucht ist, bewirkt das EMC-System ein Blinken der Kontrolllampe, um anzuzeigen, daß die Kartusche ausgewechselt werden muß. Wird die Kalkfilter-Kartusche nicht ausgewechselt, unterbricht das EMC-System nach einiger Zeit von selbst die Dampfabgabe.

Um wieder Dampf zu erhalten, muss die Kalkfilter- Kartusche ausgetauscht werden (oder, falls bisher mit Leitungswasser gearbeitet wurde, kann kurzzeitig noch destilliertes Wasser benutzt werden). Nach dem Austauschen der Kartusche, schalten Sie Ihr Gerät aus und dann wieder ein, um die normalen Benutzungsbedingungen wieder zu erlangen.

## **KALKFILTER-KARTUSCHE**

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für die Bügelpresse SP20-150 mit EMC ist 413 045

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für die Bügelpresse SP2050 ohne EMC ist 413 044.

Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## **SP 2150 : CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA**

El sistema electrónico EMC controla la eficacia de la casete desmineralizadora al medir permanentemente la ausencia de minerales en el agua filtrada. De este modo, el sistema EMC permite eliminar todo riesgo de que se formen depósitos de cal.

### **Piloto indicador de cambio de la casete desmineralizadora**

Cuando la casete es poco eficaz, el sistema EMC provoca la señal luminosa intermitente para avisarle de que hay que cambiarla. Si no se cambia, el sistema EMC interrumpirá la emisión de vapor después de haber continuado planchando un poco de tiempo más.

Para obtener nuevamente vapor, es necesario cambiar el dispositivo antical o utilizar agua desmineralizada. Después de haber cambiado el dispositivo, apague el aparato y vuelva a encenderlo para recuperar las condiciones normales de utilización.

## **CASETE ANTI-CAL**

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo SP2150 con EMC es el 413 045.

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo SP2050 sin EMC es el 413 044.

Las casetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.

## **SP 2050 : CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE**

### **Avec de l'eau du robinet :**

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anti-calcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent au fur et à mesure leur efficacité. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur. A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anti-calcaire.

### **Avec de l'eau déminéralisée :**

Il faut la surveiller et la remplacer comme lorsque vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera entre un et deux ans. Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (utilisation des cassettes anticalcaires ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartrage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra confier votre appareil à un point Service agréé pour que celui-ci procède à un entretien détartrage.

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil**

## **CASSETTE ANTICALCAIRE**

Pour la presse SP 2050, utilisez des cassettes Type E.

Pour la presse SP 2150, utilisez des cassettes Type D.

## **SP 2050 : CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE**

### **With tap water :**

Scaling is no longer a problem thanks to the antiscalming cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top. Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.

### **With demineralised water :**

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 - 2 years. Your press will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases. Take your appliance to a registered after-sales service centre in order to have your machine descaled

**CAUTION : Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.**

## **ANTI-SCALE CARTRIDGE**

The reference number to order anti-scale cartridges for the press SP2150 with EMC is 413 045.

The reference number to order anti-scale cartridges for the press SP2050 without EMC is 413 044.

The anti-scale cartridges are available in blisterpack from your retailer.

## **SP 2050 : AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE**

### **Mit Leitungswasser:**

Der Kalk wird mit Hilfe des in der Kalkfilter-Kartusche enthaltenen Filtergranulats bekämpft. Das Filtergranulats geht allmählich in andere Farbe über, wobei es seine Wirksamkeit verliert. Sobald sich das Granulat bis unterhalb der Oberkante verfärbt hat, muß die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden. Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedesmal, wenn Sie den Tank auffüllen.

### **Mit destilliertem Wasser:**

Die Kartusche kontrollieren und wie bei Benutzung von Leitungswasser auswechseln. Wenn Sie nur destilliertes Wasser verwenden, sollte die Kalkfilter-Kartusche mindestens 1 bis 2 Jahre halten. Bei genauer Befolgung der in dieser Anleitung erteilten Ratschläge (Verwendung von Filterkartusche oder entmineralisiertem Wasser) lagert sich in ihrem Gerät kein Kalk ab. Dagegen zieht die Nicht-Beachtung dieser Ratschläge die mehr oder weniger schnelle Kalkablagerung im Dampferzeugersystem nach sich. Sie können einen zunehmenden Abfall der Dampfleistung beobachten. Dann geben Sie ihr Gerät bitte einem autorisierten Service- Center, damit er das Gerät entkalkt.

**Die Garantie deckt die Reparaturen des Dampfbügelgerätes bei Ablagerung von Kalk nicht ab.**

## **KALKFILTER-KARTUSCHE**

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für die Bügelpresse SP20-150 mit EMC ist 400 413 045

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für die Bügelpresse SP2050 ohne EMC ist 400 413 044.

Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## **SP 2050 : CAMBIO DE LA CASETE DESMINERALIZADORA**

### **Con agua del grifo :**

Los efectos de la cal se anulan gracias al casete desmineralizadora. Los granos contenidos en el mismo van cambiando de color y perdiendo eficacia. Es preciso sustituir la casete cuando el cambio de color llegue hasta el borde superior. Controle el estado della casete cada vez que llene el depósito de agua.

### **Con agua desmineralizada :**

Compruebe la casete y cámbielo del mismo modo que cuando utilice agua del grifo. En uso doméstico, y si sólo utiliza agua desmineralizada, la casete debe durar entre uno y dos años. Su equipo no se valcificará si sigue las instrucciones cuidadosamente. Un error al ejecutar las instrucciones puede hacer que el sistema de generación de vapor se calcifique rápidamente. Apague aparato tan pronto note que disminuye el vapor y pierda eficiencia. Deberá llevar su aparato a un servicio posventa acreditado para que proceda a su mantenimiento eliminando los residuos calcáreos

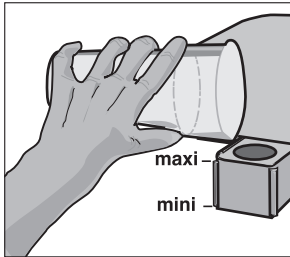
**La garantia no cubre la reparación de su aparato de plancha cuando la avería se deba a una acumulación de cal.**

## **CASETE ANTI-CAL**

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo SP2150 con EMC es el 413 045.

El número de artículo de las casetes anti-cal para el modelo SP2050 sin EMC es el 413 044.

Las casetes anti-cal sobre blister están disponibles a su revendedor.



## PRESSE À REPASSER SP 1900

Toutes les instructions sont identiques à la presse SP2050/2150 sauf pour le réservoir (sans cassette anticalcaire - pas de bandelette test).

### RESERVOIR D'EAU

- Tirez le réservoir d'eau vers vous.
- Remplissez doucement le réservoir- jusqu'au niveau du repère maxi. Remettez le réservoir en place.
- Vous pouvez utiliser indifféremment de l'eau du robinet ou de l'eau déminéralisée. Si vous utilisez de l'eau du robinet, il convient de détartrer régulièrement le générateur de vapeur et de nettoyer le réservoir d'eau (voir "ENTRETIEN", Générateur de vapeur).

- Lorsque le niveau de l'eau se trouve au repère mini, remettez-en. Attention : Ne jamais utiliser la vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir. Vous risqueriez d'endommager la pompe. Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.)

**Nettoyage du réservoir :** Il peut être démonté si nécessaire, pour le rincer ou si par mégarde autre chose que de l'eau y aurait été introduit. Fermez et verrouillez la presse. Mettez-la debout.

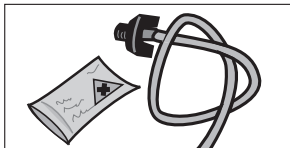
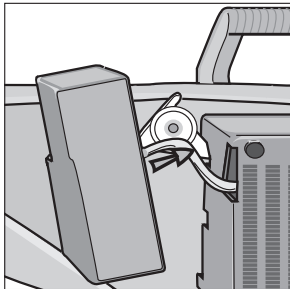
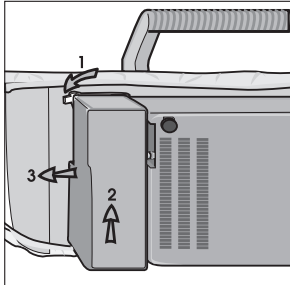
1. Tournez le verrou vers le bas. 2. Tirez le réservoir vers le haut. 3. Dégagez le réservoir vers la gauche. 4. Détachez le petit tuyau caoutchouc de son embout. Pour remettre le réservoir en place, procédez en sens inverse.

Attention : Au remontage du réservoir d'eau, veillez à ce que le tuyau d'eau qui relie le réservoir à la presse ne soit pas plié ou écrasé entre le réservoir et le carter de la presse. Si l'eau ne circule pas librement dans le tuyau, il n'y a pas de vapeur alors que le réservoir est rempli. Dans ce cas, contrôlez immédiatement la position du tuyau.

### Entretien du générateur de vapeur

Pour un usage familial de votre presse à repasser et si vous utilisez de l'eau du robinet, cette opération de détartrage est à renouveler tous les 6 mois.

L'embout de vidange, le sachet de détartrant et le mode d'emploi ne sont pas livrés avec votre appareil, mais sont disponibles en accessoire. Vous pourrez les trouver chez votre revendeur ou dans votre service Après-vente.



## STEAM PRESS SP 1900

All instructions are identical to the press SP2050/2150 except for the water reservoir (without anti-scale cartridge - no test strip)

### FILLING UP OF THE WATER RESERVOIR

- Pull the water reservoir towards you.
- Gently fill the reservoir up to the maximum sign level.
- Push the reservoir back into its position.
- You can use either tap water or demineralised water. If you use tap water, it is necessary to descale the steam generator regularly and to clean the water reservoir (see "MAINTENANCE", The steam generator).
- When the water level drops to the minimum position level, add more water.

Caution : Never use steam when there is no more water in the reservoir. You could damage the pump. Never fill the reservoir with hot water. Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.

### Cleaning of water reservoir

The water reservoir can be removed if necessary, to rinse it or if something other than water has been put in by mistake. Close and lock the press. Stand it upright.

1. Turn the lock down. 2. Open the reservoir. 3. Clear the reservoir towards the lefthand side. 4. Remove the small rubber tube from the socket. To put the reservoir back, proceed in the reverse way.

Caution : When replacing the water reservoir, ensure that the tube which connects the reservoir to the machine is not bent or kinked. The machine will not produce steam even if the reservoir is full if there is an obstruction. In this case, make sure that the position of the tube is correct.

### Maintenance of the steam generator

If you use the press normally (i.e. domestic purpose) and with tap water, that descaling operation must be done every 6 months. The drain tube, the descaling product and instructions are not supplied with your appliance, but are available as an accessory from your retailer or service agent.

## **DAMPFBÜGELPRESS SP 1900**

Alle Instruktionen sind die gleiche wie für SP2050/2150 außer für den Wasserbehälter (ohne Kalkfilter-Kartusche- kein Teststäbchen)

### **FÜLLEN DES WASSERBEHÄLTERS**

- Ziehen Sie den Wasserbehälter zu sich.
- Füllen Sie den Tank mit kaltem Wasser bis zur maximalen Wasserstandsanzeige. Schieben Sie den Behälter zurück.
- Sie können sowohl Leitungswasser als auch entmineralisiertes Wasser verwenden. Wenn Sie Leitungswasser benutzen, müssen Sie den Dampferzeuger regelmässig entkalken und den Wasserbehälter reinigen (siehe PFLEGE UND WARTUNG).
- Füllen Sie rechtzeitig Wasser nach, sobald sich der Wasserspiegel auf der Minimalstufe befindet.

Vorsicht : Verlangen Sie keine Dampferzeugung, wenn kein Wasser mehr im Tank ist. Sie könnten dadurch die Pumpe beschädigen. Den Wasserbehälter nie mit warmen Wasser füllen. Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) hinzufügen.

### **Reinigung des Wasserbehälters:**

Der Wasserbehälter kann, falls erforderlich entfernt werden, um ihn auszuspülen wenn aus Versehen etwas anderes in den Tank gefüllt wurde. Schliessen und verriegeln Sie die Presse. Stellen Sie sie aufrecht.

1. Drehen Sie den Anschlag nach unten.
2. Öffnen Sie den Wasserbehälter.
3. Schwenken Sie das Tankoberteil, und entfernen Sie den Behälter nach links.
4. Entfernen Sie den kleinen Gummischlauch von dessen Ansatz. Um den Wasserbehälter wieder anzubringen, verfahren Sie in umgekehrter Weise.

ACHTUNG : Beim Wiederanbringen des Wasserbehälters prüfen Sie, ob der Gummischlauch, der den Tank mit der Presse verbindet, nicht zwischen Tank und Gehäuse der Presse geknickt oder zerdrückt ist. Wenn das Wasser im Schlauch nicht durchfließt, erhält man keinen Dampf, obwohl der Tank gefüllt ist. Sollte dies der Fall sein, prüfen Sie sofort die Position des Gummischlauchs.

### **Pflege des Dampferzeuger**

Bei Verwendung Ihrer Bügelpresse für den Hausgebrauch und wenn Sie Leitungswasser benutzen, muß das Gerät alle 6 Monate entkalkt werden.

Der Entleerungsschlauch und das Entkalkungsmittel werden nicht mit Ihrem Gerät geliefert, sondern sind als Zubehör bei Ihrem Händler oder Kundendienst erhältlich

## **PRENSA PLANCHADORA DE VAPOR SP 1900**

Todas las instrucciones son las mismas que para la planchadora SP 2050/2150 excepto para el depósito de agua (sin filtro antical - no tiritita de test)

### **LLENADO DEL DEPOSITO DE AGUA**

- Tire del depósito de agua hacia Ud.
- Rellene lentamente el depósito hasta la marca del nivel máximo.
- Vuelva a poner el depósito en su sitio.
- Puede utilizar ya sea agua del grifo ya sea agua destilada. Si utiliza agua del grifo, es conveniente desincrustar el generador de vapor con regularidad y limpiar el depósito de agua (véase "ENTRETENIMIENTO").
- No accione nunca el vapor cuando no quede agua en el depósito.

CAUTION: No utilizar nunca el vapor cuando el nivel de agua del depósito está por debajo de la marca mínima. De lo contrario, puede dañar la bomba. No llenar nunca el depósito con agua caliente.

### **LIMPIEZA DEL DEPOSITO :**

El depósito puede desmontarse en caso necesario, para enjuagarlo o por inadvertencia si se hubiese introducido en él algo distinto que no fuese agua. Cierre y bloquee la prensa. Póngala de pie.

- 1) Gire el cerrojo hacia abajo.
- 2) Tire del depósito hacia arriba.
- 3) Libere el depósito hacia la izquierda.
- 4) Separe el pequeño tubo de caucho de su extremo. Para volver a poner el depósito en su sitio, proceda en sentido contrario.

Cuidado : Al reinstalar el depósito de agua, procure que el tubo de agua que une el depósito a la prensa no se haya doblado o aplastado entre dicho depósito y el cárter de la prensa. Al no circular libremente el agua por el tubo, no se genera vapor a pesar de que el depósito esté lleno. En dicho caso, compruebe inmediatamente la posición del tubo.

### **EL GENERADOR DE VAPOR**

Se utilizar normalmente a sua máquina (ou seja, para uso doméstico) e com água da torneira, terá de efectuar uma limpeza com o produto desincrustante de 6 em 6 meses.

El tubo de vaciado y la dosis de producto desincrustante, no están incluidos en su aparato, pero están disponibles como accesorios. Podrá encontrarlos en el Servicio Técnico más próximo.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables. Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet. Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels. Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation. Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.

## ENTSORGUNG DES GERÄTES:

Bitte beachten Sie die folgenden Empfehlungen:

- Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Die Gemeinden haben ein System der getrennten Sammlung für diese Art von Produkten eingerichtet; bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach den Standorten. Elektrische und elektronische Geräte enthalten gefährliche Substanzen, die eine schädliche Auswirkung auf die Umwelt oder die Gesundheit haben und die wiederaufbereitet werden müssen.



Pour un usage intérieur uniquement  
Nur für den Gebrauch in Innenräumen  
Only for use inside



Lire la brochure  
Anweisungen lesen  
Read the instructions

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The careless disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. Once thrown away, the harmful and recyclable elements become impossible to process. Consumers should ensure that the appliance is disposed of correctly. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. When your appliance has reached the end of its life-cycle it should not be disposed of with your usual household refuse. Cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of your appliance at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Su aparato eléctrico incluye numerosos elementos reciclables. El vertido de estos elementos en la naturaleza puede provocar efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente. Es técnicamente imposible clasificar los residuos cuando están mezclados. Por lo tanto, amigo consumidor, le corresponde esta tarea simple y fácil para participar en la revalorización de los aparatos que desea desechar. Los diferentes elementos que componen el embalaje son reciclables. Deposítelos en los contenedores previstos a tal efecto. No tire su aparato eléctrico al final de su vida útil con los residuos domésticos habituales. Corte el cable eléctrico mediante una pinza con el fin de evitar su reutilización. Deposite el aparato en un centro de recolecta autorizado en el contenedor adecuado para que su reciclaje pueda realizarse. Si usted tiene un aparato que funciona con pilas o equipado con un mando a distancia, retire las pilas y deposítelas en el lugar destinado a tal efecto.

France :

[service.consommateur@electropem.fr](mailto:service.consommateur@electropem.fr)

 **N°Cristal** 09 69 32 03 28

[www.domena.fr](http://www.domena.fr)

APPEL NON SURTAXE

Deutschland:

[gmbh@domena.com](mailto:gmbh@domena.com)

Tel.: 0721 9333 941 Fax: 0721 9333 942

[www.domena-gmbh.de](http://www.domena-gmbh.de)



Anomalies	Causes	Remèdes
- Aucun voyant ne s'allume.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mauvaise alimentation</li> <li>- Le bouton Marche/Arrêt est sur Arrêt</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur</li> <li>- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
- Le plateau chauffant ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat sur 0</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tournez le bouton</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
- Il n'y a pas d'émission de vapeur	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le réservoir est vide</li> <li>- SP4000 -4100-4200 : Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li> <li>- SP4000 -4100-4200 : Il n'y a pas de cassette anti-calcaire</li> <li>- La poignée n'a pas été maintenue dans la position vapeur (presse demi fermée)</li> <li>- SP3000-4200 : Le bouton Marche/Arrêt vapeur est sur Arrêt</li> <li>- SP4100-4200 : Le voyant indicateur de changement de cassette clignote ou est allumé</li> <li>- SP1900-2000-3000 : le réservoir a été démonté pour un nettoyage et le tuyau de raccord est plié ou écrasé ou n'est pas remis en place correctement</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplissez le réservoir</li> <li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond</li> <li>- Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir</li> <li>- Remontez la poignée puis recommencer la demande de vapeur</li> <li>- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt vapeur</li> <li>- Changez la cassette</li> <li>- Vérifiez le remontage du réservoir</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
- Taches d'eau sur la housse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demande intensive de vapeur</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Séchez la housse en laissant la presse fermée quelques secondes</li> <li>- Voyez votre revendeur</li> </ul>
- Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir</li> <li>- SP4000 -4100-4200 : Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplissez le réservoir</li> <li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond</li> </ul>
- Petit claquement du générateur	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Petit résidu d'eau dans le générateur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aucun danger. Ceci est normal.</li> </ul>
- Le réservoir d'eau ne s'engage pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- SP4000-4100-4200 : La cassette anticalcaire est à l'envers ou n'est pas placée correctement au fond du réservoir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anti-calcaire</li> </ul>